

#### 紅花嶺郊野公園 Robin's Nest Country Park

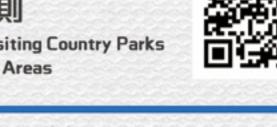


紅花嶺郊野公園於2024年成立,面積約530公頃,是 香港第25個郊野公園。位於新界東北邊陲的沙頭角, 紅花嶺郊野公園北面與深圳梧桐山風景區山脈相 連,南面毗鄰八仙嶺郊野公園,景觀壯麗。它的自然 生境保存良好,具豐富生物多樣性。它亦蘊藏不少戰 時和礦業遺跡,待你探索!

Established in 2024, Robin's Nest Country Park (RNCP) is the 25th country park in Hong Kong, covering an area of about 530 hectares. Located at Sha Tau Kok in the northeastern New Territories, the RNCP is geographically connected with Shenzhen Wutong Mountain Scenic Area to its north and adjacent to Pat Sin Leng Country Park to its south, giving its breathtaking views. With well-preserved natural habitats, the RNCP has rich biodiversity. It also has mining and war relics, waiting for you to explore!

遊覽守則 Code for Visiting Country Parks and Special Areas







# 行山有道 Hiking Etiquette





惜物減廢 Reduce Waste

帶齊可重用水樽、餐具和毛巾 Bring along reusable water bottle, cutlery and towel



尊重別人 Respect Others

互諒互讓、降低聲量 Be considerate and keep the noise down



### 注意安全 Hike Safely

行有管理維修的山徑 Use maintained trails

指定地點外不生火

Do not use fire outside

designated sites



#### 尊重自然 Respect Nature

不騷擾、不餵飼、不採摘 No disturbing, no feeding, no picking of plants



#### 帶走垃圾 護林防火 Take Your Litter Home **Prevent Hillfire**

只留下回憶,不留下垃圾 Leave only memories, leave no litter

# 生物多樣性與生態廊道

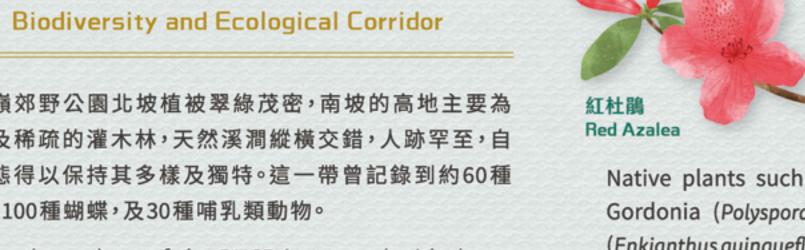
紅花嶺郊野公園北坡植被翠綠茂密,南坡的高地主要為 草原及稀疏的灌木林,天然溪澗縱橫交錯,人跡罕至,自 然生態得以保持其多樣及獨特。這一帶曾記錄到約60種 鳥類、100種蝴蝶,及30種哺乳類動物。

The northern slope of the RNCP is covered with dense vegetation, while the southern slope is mainly grassland with sparse shrubs. The RNCP remains undisturbed for many years, together with the intertwining streams, fostering a diverse and unique ecology. About 60 species of birds, 100 species of butterflies and 30 species of mammals had been recorded in the area.

深圳梧桐山

Shenzhen

**Wutong Mountain** 



香港紅花嶺

Hong Kong Robin's Nest

生態廊道

cological Corridor

紅花嶺高約492米,這一帶有不少 原生植物包括大頭茶、吊鐘等,當然 不可缺少紅花嶺的「紅花」——紅杜 鵑。另外,高地草原和叢林中也住了 大草鶯、赤麂、食蟹獴等動物。

Native plants such as Red Azalea (Rhododendron simsii), Gordonia (Polyspora axillaris), Chinese New Year Flower (Enkianthus quinqueflorus), etc., and animals such as Chinese Grassbird (Graminicola striatus), Red Muntjac (Muntiacus vaginalis) and Crab-eating Mongoose (Herpestes urva) etc. inhabit the 492m-tall Robin's Nest.



紅花嶺郊野公園的北面是約940米高的深圳梧桐山,該區 曾紀錄多達1900多種植物及250多種陸生動物,當中不 少是國家重點保護野生動植物,如刺桫欏、小靈貓等。

紅花嶺郊野公園與深圳梧桐山山脈相連,是深港兩地陸 地生態的重要連接點。生態廊道的提升,有助兩地生態融 合。持續的生境管理、監察及護理工作,進一步提升區內 的生物多樣性。

North of the RNCP lies the 940m-tall Shenzhen Wuto Mountain. In the area, more than 1900 species of plants and 250 species of terrestrial animals had been recorded, many of which are State Key Protected Wild Animals and Plants, such as Spiny Tree-fern (Alsophila spinulosa) and Small Indian Civet (Viverricula indica).

The mountain ranges of the RNCP and Shenzhen Wutor Mountain are connected, forming an important connection of terrestrial ecology between Shenzhen and Hong Kong The enhancement of ecological corridor helps integrate the ecosystem of both places. Moreover, continuous monitoring and management further enhance th biodiversity in the area.

#### 戰時遺跡 War Relics

二次大戰期間,日軍攻佔香港並於約1944年在新界東北 地區興建防線來防範盟軍反攻及游擊隊的抗日活動。日 軍在山咀建設了兩個環形陣地,建有戰壕、機槍堡、蓄水 池等,規模足夠容納至少數十名軍人。

During World War II, the Japanese forces invaded Hong Kong and began to build defences in the northeastern New Territories in around 1944 to prepare for the potential counterattack of the Allies and guerrilla's activities against them. Two circular positions were constructed with trenches, pillboxes, cistern, etc. at Shan Tsui, which could accommodate at least dozens of soldiers.

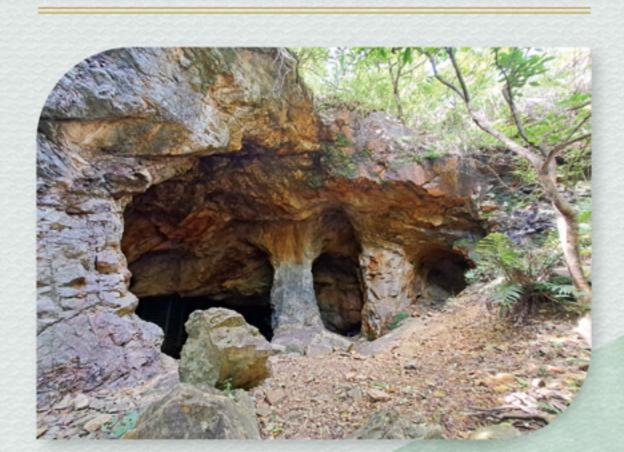




#### 日軍的機槍堡以水泥建造,內牆 與天花的連接位置呈斜邊,槍眼 數量由1至4個不等。

The Japanese pillbox was built with concrete and characterised by a diagonal finishing between its interior walls and the ceiling. The number of embrasures ranges from 1 to 4.

#### 蓮麻坑鉛礦洞 Lin Ma Hang Lead Mine



位於紅花嶺西北面的蓮麻坑礦場,採礦歷史最早可追溯 到19世紀,至1940年代已開發了多個工作層、隧道及豎 井,是香港最大規模的鉛礦場。礦場在1960年代荒廢,逐 漸成為一個重要的蝙蝠棲息和繁殖地, 蓮麻坑鉛礦洞更 於1994年被列為「具特殊科學價值地點」。

Located in the northwest of the RNCP, the Lin Ma Hang Mine has a mining history that dates back to the 19th century. By the 1940s, multiple work levels had been developed at the mine, along with tunnels and vertical shafts. It was the largest lead mine in Hong Kong. The mine was abandoned in the 1960s, then gradually turned into an important roosting and breeding site for bats in Hong Kong. The cave and its adjoining habitat were designated as a 'Site of Special Scientific Interest' in 1994.



#### 發現紅花嶺郊野公園》 影片系列

"Discovering Robin's Nest Country Park"

# 麥景陶碉堡及瞭望所

MacIntosh Forts and Lookout

1949至1953年間,時任警務處處長麥景陶興建了七座「麥 景陶碉堡」加強邊境監察及防衛。碉堡外觀與船橋相似, 共兩層,上層為控制室,下層是供警員休息的空間。這些 碉堡於2009年被評定為二級歷史建築,其中兩座位於紅 花嶺郊野公園內的礦山及伯公坳。

A total of 7 observation posts, known as the MacIntosh Forts, were built between 1949 and 1953 by the then Police Commissioner, Sir D.W. Macintosh, to strengthen surveillance and defence. The outlook of the Macintosh Forts resembles the bridge of a ship. A two-story tower with a control room on the upper floor and a communal area on the lower floor. They were designated as Grade II historic buildings in 2009. Two of

them stand tall at Kong Shan and Pak Kung Au in the RNCP.



一座半圓形的瞭望所聳立在山咀的制高點,正面使用 多塊大型玻璃,視野遼闊,讓駐守人員監察沙頭角以北 一帶。

A semi-circular Lookout stands at the vantage point of the mountain. It had multiple large glass panels on the front that provide a wide view, allowing stationed personnel to monitor the area north of Sha Tau Kok.

#### 人文歷史及文化 History and Culture



不少客家人在紅花嶺一帶建村,例如至今已有超過三百 年歷史的蓮麻坑村。昔日,村民以務農為生,生活與紅花 嶺息息相關。村內呈典型的客家村佈局,建有祠堂、關帝 廟等。

村中的敬修公立學校於1959年啟用,此校舍得到政府、 村民及海外宗親資助建造,直至2009年停辦。此外,於 2009年被列為法定古蹟的葉定仕故居,外觀仿照中山翠 亨村的孫中山居所而興建,富建築特色。

Many Hakka people established villages near Robin's Nest, such as the over 300-year-old Lin Ma Hang Village. Villagers in the past practised farming and were inextricably bound to Robin's Nest. There are ancestral halls, and Kwan Tai Temple, etc., which are typical in Hakka villages.

King Sau Public School opened in 1959, the campus construction was sponsored by the government, villagers, and overseas members of the clan. It operated until 2009. The Residence of Ip Ting-sz, which features rich architectural elements, was modelled on the Residence of Dr Sun Yat-sen in Cuihengcun, Zhongshan. It was declared a monument in 2009.

> 出版日期:二零二五年二月 Date of Publication: Feb 2025 ©漁農自然護理署 版權所有 不得翻印 ©Agriculture, Fisheries and Conservation Department All rights reserved - reproduction by permission only

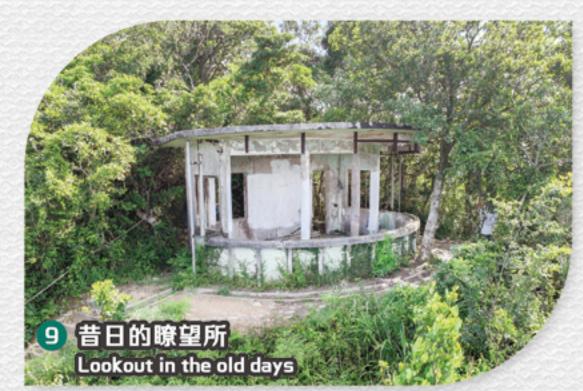
# 紅花嶺郊野公園 ROBIN'S NEST COUNTRY PARK















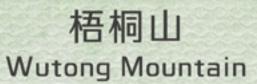


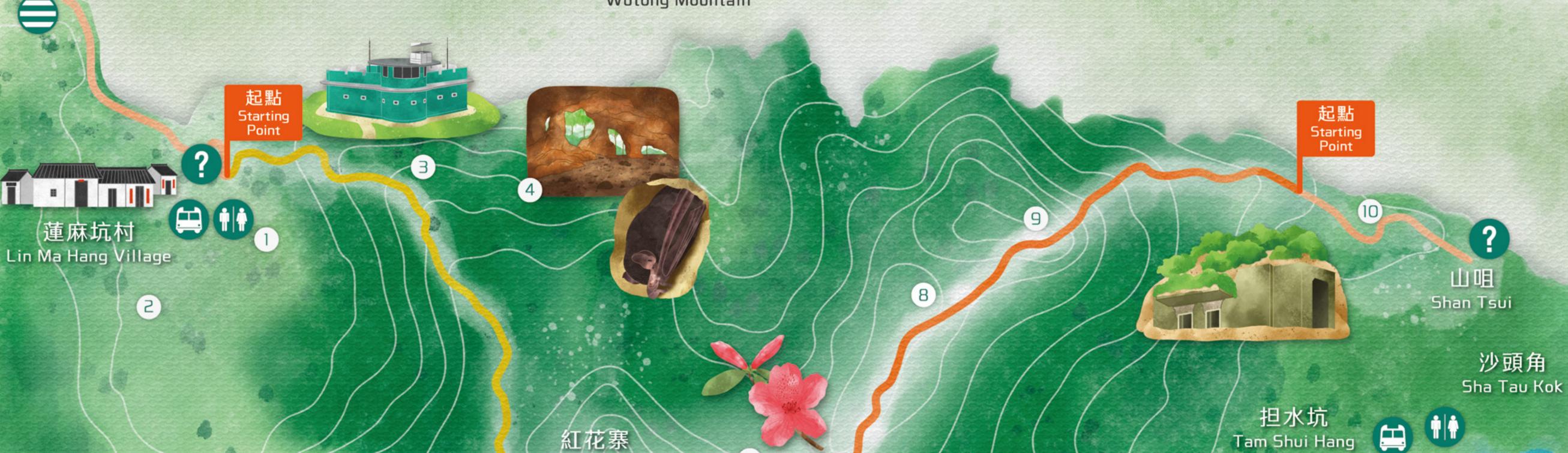












沙頭角海 Starling Inlet



沙頭角担水坑 (Sha Tau Kok Hoi)

> 專線小巴路線 Green Minibus

上水站至沙頭角 Sheung Shui Station to Sha Tau Kok

the Japanese forces during WWII

九巴路線

Tam Shui Hang, Sha Tau Kok

上水(太平)至沙頭角

Sheung Shui (Tai Ping) to Sha Tau Kok

上水至沙頭角 Sheung Shui to Sha Tau Kok

藍田站至沙頭角

Lam Tin Station to Sha Tau Kok

● 從沙頭角担水坑站落車後,左轉入山咀村路,然後左轉沿連接路 徑到紅花嶺郊遊徑起點。

 Get off at Tam Shui Hang, then turn left to Shan Tsui Village Road, turn left again to the connecting path and reach the starting point of the Robin's Nest Country Trail.

## 蓮麻坑村 Lin Ma Hang Village

專線小巴路線



上水站至蓮麻坑 Sheung Shui Station to Lin Ma Hang

● 在蓮麻坑村專線小巴總站下車,步行約100米前往蓮麻坑郊遊徑 起點。

 Get off at the green minibus terminal at Lin Ma Hang Village. Walk about 100 m to the starting point of the Lin Ma Hang Country Trail.

\* 蓮麻坑村附近的一段蓮麻坑路屬邊境禁區範圍,訪客可直接乘坐專線小巴途經相關禁區路段往 返蓮麻坑村及紅花嶺郊野公園,但未持有有效禁區許可證的人士則不能乘坐私家車、的士或其他 車輛,或採用步行或踩單車等途徑進入禁區範圍。如訪客希望步行往返蓮麻坑村,可經邊境禁區 旁的連接路徑。連接路徑為邊境禁區外的山徑小路,涉及上下坡,需時約20分鐘。

\* A section of the Lin Ma Hang Road near Lin Ma Hang Village is within the Frontier Closed Area (FCA). Visitors can travel to and from Lin Ma Hang Village and Robin's Nest Country Park directly by green minibus through the abovementioned section of road within the FCA. However, visitors taking private vehicles, taxis or other vehicles, or using other means of travel such as walking or cycling, without a valid Closed Area Permit cannot enter the FCA. Visitors who would like to travel to and from Lin Ma Hang Village on foot may use the connecting path next to the FCA. The connecting path is a hillside footpath outside the FCA. It takes about 20 minutes of uphill and downhill hike.

## 郊遊徑 Country Trails

警崗 Police Post

#### 紅花嶺郊遊徑 Robin's Nest Country Trail 難度 Difficulty: ★★★★★

— 紅花嶺郊遊徑 Robin's Nest Country Trail

連接路徑 Connecting Path

巴士/小巴站 Bus/ Minibus Stop

介 告示板 Information Board

翻景台 Viewing Point

蓮麻坑郊遊徑 Lin Ma Hang Country Trail

沿山咀至起點的連接路徑存留了不少二戰時期的戰時遺跡。沿郊遊徑往上爬,東面 可以遙望沙頭角海及印洲塘一帶,北面可飽覽壯麗的深圳梧桐山,再沿著延綿的山 脊線經紅花寨到達蓮麻坑郊遊徑的交接處。

On the connecting path from Shan Tsui to the starting point, war relics from World War II still remains. Hiking up the trail, you will enjoy the breathtaking views of Starling Inlet and Double Haven to the east, and the stunning views of Shenzhen Wutong Mountain to the north. Following the ridge line, you will pass through Hung Fa Chai and connect with the Lin Ma Hang Country Trail.

#### 蓮麻坑郊遊徑 Lin Ma Hang Country Trail 難度 Difficulty: ★★★★★

從超過三百年歷史的客家村落——蓮麻坑村出發,拾級而上,梯級的盡頭是麥景陶 碉堡(礦山)。朝紅花嶺進發,經過往蓮麻坑礦場的小徑入口,沿路綠樹成蔭,最後 抵達紅花嶺郊遊徑的交接處。

Starting from Lin Ma Hang Village, an over 300-year-old Hakka village, you will reach the MacIntosh Fort at Kong Shan after climbing the stairs. Heading towards Robin's Nest along the shaded trail, you will pass the entrance to the Lin Ma Hang Mine and finally reach the junction leading to the Robin's Nest, Country Trail.



Hung Fa Chai

終點

紅花嶺

Robin's Nest

(Hung Fa Leng)



